



unico graber safety eyewear

- D** Information für den Benutzer
- F** Information pour l'utilisateur
- I** Informazioni per l'utilizzatore
- GB** Information for users
- E** Información para el usuario
- P** Informação para o usuário
- S** Bruksanvisning
- SE** Käyttöohje



- DK** Information til bruger
- NL** Informatie voor de gebruiker
- TR** Kullanıcı talimatları
- HU** Információ a felhasználó számára
- PL** Informacja dla użytkownika
- R** Информация по эксплуатации
- CZ** Informace pro uživatele
- UAE** معلومة للمستخدم

D Die Schutzbrille / das Augenschutzgerät wurde nach PSA-Verordnung (EU) 2016/425 durch ein Notified Body¹ geprüft und erfüllt die Anforderungen der Norm EN 166:2001. Die Schutzbrille darf nur für Arbeiten der gekennzeichneten Verwendungsbereiche angewendet werden, für die auch die Sichtschleibchen geeignet sein müssen. In anderen Verwendungsbereichen kann sie keinen ausreichenden Schutz bieten. Die Schutzbrille kann unter fließendem Wasser mit Spülmittel und anschließendem Trocknen mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Die maschinelle Aufbereitung in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät (ROD), sowie die anschließende Sterilisation ist grundsätzlich möglich. Allerdings ist zu beachten, dass die Anti-Beschlag-Beschichtung dabei in der Funktion nachlässt. Stark getönte Scheiben (z. B. Schwelberschutzfilter) dürfen nicht in farblose Tragkörper eingesetzt werden. Die Verfalzeit der PSA und deren Bestandteile liegen ab Produktionsdatum drei Jahre unter entsprechender Lagerhaltung, wie bereits beschrieben und weiteren fünf Jahren in Nutzung. Weist der Tragkörper Brüche auf, so ist die Brille nicht mehr zu verwenden. Zerkratzte oder sonst beschädigte Sichtscheiben müssen ausgewechselt werden. Eine regelmäßige Kontrolle ist deshalb zwingend. Die Unico Graber Verpackung gilt zum Schutz der Scheiben vor mechanischen, chemischen und thermischen Einflüssen. Wenn die Schutzbrille mit Filtern ausgerüstet ist, so kann die Transmissionskurve den technischen Unterlagen der Filter entnommen werden. Die Schutzbrille soll nicht bei Temperaturen über 50 °C und unter –10 °C gelagert werden. Die Zahlen vor den Kernbuchstaben des Herstellers = Schutzstufen.

Achtung: Augenschutzgeräte gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit können durch das Übertragen von Stößen für den Träger eine Gefährdung darstellen, wenn sie über üblichen Korrektionsbrillen getragen werden. Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen. Falls Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit in extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben der Stoßbelastung gekennzeichnet sein, d. h. FT BT. Wenn dem Buchstaben für die Stoßbelastung nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur verwendet werden. Es dürfen nur geprüfte Ersatzteile (Zubehör) und/oder die Konformität explizit von der Unico Graber AG bestätigt wurde, verwendet werden.

F Les lunettes de protection /le protecteur de l’œil a/ont été testé(es) par un organisme d’identification selon le règlement EPI (UE) 2016/425 et répond(ent) aux exigences de la norme EN 166:2001. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que pour effectuer des travaux dans les zones d'utilisation spécifiques pour lesquelles les protocoles de nettoyage et de désinfection sont définies. Les lunettes de protection ne doivent pas être suffisamment. Les lunettes de protection peuvent être nettoyées à l'eau courante avec du détergent pour la vaisselle, un chiffon doux doit ensuite être utilisé pour les sécher. En principe, il est possible de les traiter mécaniquement dans un laveur-désinfecteur (LD) et de les stériliser ultérieurement. Toutefois, il convient de noter que le revêtement antibuée perdrait alors peu à peu son efficacité. Des oculaires fortement teints (par exemple des filtres protecteurs pour souder) ne doivent pas être insérés dans des supports incolores. La durée de vie de l'EPI et de ses composants est de trois ans à partir de la date de production sous réserve d'un stockage approprié comme décrit plus haut, et de cinq ans d'utilisation supplémentaires. Les lunettes ne doivent plus être utilisées si le support est cassé. Des oculaires rayés ou endommagés de toute une autre façon doivent être remplacés. C'est pourquoi un contrôle régulier est impératif. L'emballage Unico Graber sert à protéger les oculaires d'influences mécaniques, chimiques et thermiques. Dans le cas où les lunettes de protection sont équipées de filtres, la courbe de transmission figurée dans les documents techniques des filtres. Les lunettes de protection ne doivent pas être conservées à des températures supérieures à 50 °C et –à –10 °C. Chiffres précédant les lettres de code du fabricant = niveaux de protection.

Attention: Les protecteurs de l'œil contre les particules à haute vitesse peuvent représenter un danger pour leur utilisateur en raison de la transmission de chocs s'ils sont portés au-dessus de lunettes correctrices normales. Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent déclencher des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Si une protection contre les particules à haute vitesse est nécessaire en présence de températures extrêmes, le protecteur de l'œil choisi doit être marqué avec la lettre T suivant directement la lettre de résistance à l'impact, c'est-à-dire FT BT. Si la lettre correspondant à la résistance à l'impact n'est pas suivie de la lettre T, le protecteur de l'œil ne doit être utilisé qu'à température ambiante. Seules des pièces détachées testées (accessoires) et/ou dont la conformité a été confirmée explicitement par la société Graber AG doivent être utilisées.

I Gli occhiali di protezione ovvero l'equipaggiamento di protezione degli occhi sono stati controllati ovvero è stato controllato da un organismo notificato conformemente al regolamento (UE) 2016/425 sui DPI e corrispondono ai requisiti della normativa EN 166:2001. Gli occhiali di protezione possono essere utilizzati solo per lavori negli ambiti di impiego indicati, per i quali devono essere usate anche lenti adatte. Non offrono sufficiente protezione per altri ambiti di impiego. Gli occhiali di protezione possono essere lavati sotto acqua corrente con detergente e quindi asciugati con un panno morbido. In linea di principio, è possibile eseguire un trattamento meccanico con un dispositivo di pulizia a disinfezione, con successivo sterilizzazione. Va tuttavia tenuto conto che ciò potrebbe pregiudicare la funzionalità del rivestimento anti-annabbimento. Lenti molto colorate (ad es. filtri per saldatura) non devono essere inserite in montature incolore. Il termine massimo di scadenza per la conservazione del DPI e dei suoi componenti è di tre anni a partire dalla data di produzione, nel rispetto delle condizioni indicate, e di ulteriori cinque anni per l'uso. Se la montatura presenta incrinature, non usare più gli occhiali. Lenti graffiate o altrimenti danneggiate devono essere sostituite. Pertanto è richiesto un controllo periodico. Il packaging di Unico Graber consente di proteggere le lenti da sollecitazioni meccaniche, chimiche e termiche. Se gli occhiali di protezione sono dotati di filtri, consultare la documentazione tecnica dei filtri per informazioni sulla curva di trasmissione. Non conservare gli occhiali di protezione a una temperatura superiore a 50 °C e a una temperatura inferiore a –10 °C. I numeri davanti al codice identificativo del produttore indicano il grado e la temperatura delle lenti per saldatura.

Attenzione: Se indossati sopra i comuni occhiali da vista, l'equipaggiamento di protezione personale degli occhi che protegge da particelle ad elevata velocità può rappresentare un pericolo per il portatore a causa della trasmissione degli impatti. In persone sensibili, i materiali che entrano in contatto con la pelle del portatore possono provocare reazioni allergiche. Se è necessaria una protezione da particelle ad elevata velocità a temperatura ambiente, l'equipaggiamento di protezione personale degli occhi deve essere consegnato dalla lettera T subito dopo la lettera della resistenza meccanica, ovvero FT BT. Se alla lettera per la resistenza meccanica non segue la lettera T, l'equipaggiamento di protezione personale degli occhi può essere usato solo a temperatura ambiente. Possono essere utilizzati soltanto pezzi di ricambio certificati (accessori) e/o la cui conformità è stata esplicitamente confermata dalla Unico Graber AG.

GB These safety spectacles /goggles have been tested by a Notified Body¹ in accordance with PPE Regulation (EU) 2016/425 and fulfill the requirements of the standard EN 166: 2001. The safety spectacles /goggles may only be used for work in the areas of application indicated, as the safety lenses have to be matched to suit the application. They cannot provide sufficient protection in other areas of application. To clean the safety spectacles /goggles, wash them under running water with washing-up liquid and then dry them with a soft cloth. Automatic cleaning in a cleaning and disinfection unit and subsequent sterilisation is essentially possible. It should be noted, however, that this will diminish the effectiveness of the anti-fog coating. Heavily tinted lenses (e.g. welders' protection filters) may not be used in colourless frames. The period of obsolescence of the PPE and its components, as already described, is three years as from the date of production, as long as it is stored correctly, as well as a further five years in use. Should the frame show any cracks or breaks, the safety spectacles /goggles should no longer be used. Lenses that are scratched or damaged in any other way need to be exchanged. It is therefore mandatory that they are checked regularly. The Unico Graber packaging serves to protect the lenses from mechanical, chemical and thermal influences. For safety spectacles/goggles with filters, please refer to the filter technical documentation for the light transmission curve. The safety spectacles/goggles must not be stored at temperatures that either rise above 50 °C or fall below –10 °C. The numbers preceding the manufacturer's letter code indicate the protection level.

Note: Eye protection equipment for protecting the wearer from high speed particles may constitute a risk to the wearer as a result of the impact, if worn over customary corrective spectacles. Any materials that come into contact with the skin of the wearer may cause allergic reactions in sensitive people. If protection from high speed particles is necessary at extreme temperatures, the eye protection equipment selected must be marked with the letter "T" directly after the letter indicating the impact load permitted, i.e. FT BT. If the letter T does not follow the letter indicating the impact load permitted, the eye protection equipment may only be used at room temperature. Only tested spare parts (accessories) may be used and/or any spare parts whose conformity has expressly been confirmed by Unico Graber AG.

E Las gafas de seguridad (dispositivo de protección de los ojos) responden a las normas EN 166:2001 y fueron examinadas de acuerdo al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI por un organismo notificado¹. Las gafas de protección solo se pueden usar para trabajos dentro de los ámbitos de uso marcados, para los cuales también deben ser adecuados los cristales. En otros ámbitos de uso pueden no asegurar suficiente protección. Las gafas de protección pueden lavarse con agua del grifo y detergente y secadas con un paño suave y seco. El tratamiento automático de las gafas en un equipo de limpieza y desinfección y la posterior esterilización suelen ser factibles, pero es necesario tener en cuenta que el revestimiento antibuée puede verse afectado. En las monturas sin color no se pueden colar cristales con un tinte elevado (p. ej. filtros de soldadura). La duración de EPI y de sus componentes es de tres años a partir de la fecha de fabricación respetando los requisitos de almacenamiento, tal y como ya se ha descrito, y después cinco años de uso. Si la montura presenta grietas no se pueden seguir usando las gafas. Hay que sustituir los cristales con arañazos o daños de cualquier otro modo. Por eso motivo es obligatoria una revisión periódica. El embalaje de Unico Graber sirve para proteger las gafas frente a influencias mecánicas, químicas y térmicas. Si las gafas de protección cuentan con filtros, la curva de transmisión puede consultarse en la documentación técnica de los filtros. Las gafas no deben almacenarse en lugares con temperaturas superiores a 50 °C ni por debajo de –10 °C. Los números que anteceden al índice del fabricante equivalen a los niveles de protección.

Atención: Las gafas de protección contra partículas a gran velocidad pueden representar un peligro para el usuario en el momento de soportar si se utilizan sobrepuestas a gafas correctoras. Los materiales que entren en contacto con el piel del portador pueden provocar reacciones alérgicas en personas sensibles. Si se necesita protección contra partículas pequeñas a gran velocidad con temperaturas extremas, las gafas de protección seleccionadas deben llevar la letra T inmediatamente después de la letra que indica la resistencia a impactos, es decir, FT BT. Si a la letra de la resistencia a impactos no le sigue la letra T, las gafas de protección solo se pueden usar a temperatura ambiente. Solo se pueden usar las piezas de repuesto probadas (accesorios) y/o cuya conformidad ha sido confirmada de forma explícita por Unico Graber AG.

P Os óculos de proteção (dispositivo de proteção dos olhos) correspondem à norma EN 166:2001 e foram submetidos a um controlo por um "notified body" de acordo com o Regulamento (UE) 2016/425 para os EPI. Os óculos de proteção só deverão ser usados quando forem efetuados trabalhos para os quais são especificamente indicados, sendo que as lentes deverão obedecer aos mesmos critérios. Para outros trabalhos não poderão oferecer uma proteção adequada. Os óculos de proteção deverão ser lavados com detergente, debaixo de água corrente e enxaguados em seguida com um pano macio. Em princípio, é possível o processamento num dispositivo de lavagem e desinfeção (RDG) seguido de esterilização. Todavia, há que ter em conta que, com isso, o revestimento anti-embaçamento perde funcionalidade. Não se podem colar lentes intensamente fumadas (e.g. filtros de soldadura) em armações incolores. A durabilidade do EPI e dos seus componentes é, a partir da data da produção, três ANOS nas devidas condições de armazenamento e mais cinco ANOS de uso.

Instructions for use for:
UG-1, UG-3, UG-4, UG-5, UG-9, UG-10, UG-11, UG-12, UG-13, UG-14, UG-15, UG-16, UG-17, UG-18, UG-19, UG-20, UG-21, Tourspecc, Vista, Diamant, Eurostar, 1400, 1400 smart, 2600, 2800, 4000, 4800, 5000, 5600, Zhi, Heng, Yi, Yong, Zhi IR 1.7, Grand Prix, Helico II, Helico 2004, Helico chem, Helico Vento, Heliglas II, 202, Uniwide, Filippo II, Weliglas II, Welico II, Uniweld, UnIHead Typ II Claro 3000 HF*, UnIHead Typ II Claro 3000 DE LUXE*, Schweisserschutz EG 10GH, Schweisserschutz EG 10GHN, Sichtschleiben: HF, PF, CF, UV, AS-H, EG, GF, SE, CF SAR, IR 1.7.

References to the source of standards: EN 166: 2001 / EN 169: 2002 / EN 171: 2002 / EN 172: 2002

¹Notified Body: **0068** ISTITUTO DI RICERCHE E COLLAUDI M. MASINI Srl., Via Moscova 11, I-20017 Rho. **0194** INSPEC INTERNATIONAL LTD, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury HP22 4LW, United Kingdom. **0196** DIN CERTO GESELLSCHAFT FÜR KONFORMITÄT/SBEWERTUNG mbh, Burggrafenstrasse 6, D-10787 Berlin. **0299** FAACHSUSCHUSS PERSONLICHE SCHUTZAUSTRÜSTUNGEN PRÜFUND ZERTIFIZIERUNGSSTELLE IM BG-PRÜFZERT, Klinkerweg 4, D-40659 Erkrath. **1883** ECS GmbH, European Certification Service, Huettelstraße 50, D-73430 Aalen. **2056** Paris House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 5HJ.

Declaration of Conformity: www.unicograber.com/Standards and Directives

*This supplements the separate BPZ UnIHead Typ II.

- DK** Information til bruger
- NL** Informatie voor de gebruiker
- TR** Kullanıcı talimatları
- HU** Információ a felhasználó számára
- PL** Informacja dla użytkownika
- R** Информация по эксплуатации
- CZ** Informace pro uživatele
- UAE** معلومة للمستخدم

Caso a armação apresente riscos, os óculos não poderão ser mais usados. As lentes riscadas ou danificadas de outra forma devem ser substituídas. Por isso, o controle regular é indispensável. A embalagem da Unico Graber serve para proteger das influências mecânicas, químicas e térmicas. Se os óculos de proteção estiverem equipados com filtros, consulte os manuais técnicos dos filtros no que se refere à curva de Transmissão. Os óculos não deverão ser armazenados em locais onde a temperatura seja superior a 50 °C e inferior a –10 °C. Os números que se encontram à frente da identificação do fabricante – nível de proteção de óculos de soldadura.

Atenção: Os aparelhos protetores dos olhos contra as partículas com elevada velocidade podem constituir perigo para o utilizador, devido à transmissão de golpes, se forem usados por cima dos vulgares óculos de correção. Os materiais em contacto com a pele do utilizador podem causar reacções alérgicas nas pessoas sensíveis. Se for necessária proteção contra as partículas com elevada velocidade a temperaturas extremas, o aparelho protetor dos olhos selecionado tem de estar assinalado com a letra T imediatamente após a letra referente à carga dinâmica, ou seja, FT BT. Se a letra T não estiver após a letra referente à carga dinâmica, o aparelho protetor dos olhos só pode ser utilizado à temperatura ambiente. Só se podem usar peças de reposição (acessórios) ensaiadas e/ou peças, cuja conformidade seja confirmada de forma expressa pela Unico Graber AG.

S Dessa skyddsglasögon / denna ögonskyddsutrustning har testats av ett anmält organ¹ enligt PSU-förordningen (EU) 2016/425 och uppfyller kraven enligt standard EN 166:2001. Skyddsglasögonen får endast användas för de angivna användningsområdena för vilka även linserna måste vara lämpliga. I andra användningsområden kan de inte erbjuda ett tillräckligt skydd. Skyddsglasögonen kan rengöras under rinnande vatten med diskmedel och därefter torkas med en mjuk trasa. Maskinell behandling i en rengörings- och desinficeringsapparat samt påföljande sterilisering är möjlig. Beakta dock att ismkyddsbeläggningens effekt försämras. Kraftigt tonade linser (t. ex. svetskyddsfiltre) får inte användas i färglösa bågar. Livslängden för den personliga skyddsutrustningen resp. dennas delar ligger från tillverkningsdatum på tre år vid motsvarande lagringshållning och på ytterligare fem år vid användning. Om några utrustningskomponenter ska förskyddsglasögonen inte längre användas. Repadé eller på annat sätt skadade linser måste bytas ut. En regelbunden kontroll måste därför göras. Unico Graber-förpackningen skyddar linserna mot mekanisk, kemisk och termisk påverkan. Om skyddsglasögonen är utrustade med filter kan transmissionskurvan avläsas i den tekniska dokumentationen för filtret. Skyddsglasögonen får inte förvaras vid temperaturer på över 50 °C och under –10 °C. Siffrorna före tillverkarens kodboksnummer = svetsglasögonens skyddsnivå.

Obs: Ögonskyddsutrustning mot partiklar med hög hastighet kan genom överföring av slag utgöra en fara för bären, om den bärs över vanliga glasögon. Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer. Om skydd mot partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer krävs, måste den valda ögonskyddsutrustningen vara märkt med bokstaven T direkt efter bokstaven för stöbbelastning, dvs. FT BT. Om bokstaven för stöbbelastning inte följs av bokstaven T, får ögonskyddsutrustningen enbart användas vid rumstemperatur. Endast godkända reservdelar (tillbehör) vars överensstämmelse uttryckligen har godkänts av Unico Graber AG får användas.

SF Nämä suojalasit / silmiensuojaimet ovat henkilösuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti ilmoitetun laitteen NotifiedBody¹ testaamat ja ne täyttävät standardin EN 166:2001 vaatimukset. Näitä suojalaseja saa käyttää ainoastaan merkityissä käyttökohteissa, joihin myös linssien on sovellettava. Suojalasit eivät voi taata riittävä suojaa muissa käyttötilanteissa. Suojalasit lämpimällä saippuvedellä ja kuivaa ne kevyesti pehmeällä liinalla. Koneellinen puhdistaminen, desinfointi ja lämpökäsittely sallitaan, mutta niiden sterilointi ovat sinänsä mahdollisia. Tallonno on kuitenkin huomioitava, että huurtumislaitte suojaavan pinnoitteen vaikutus heikkenee. Vahvasti tummennettuja linssiä (esim. hitsausuojalasit) ei saa kiinnittää läpinäkyviin kehyskiin. Suojalasien ja niiden osien vanhenemisaika on edellä kuvattujen varastointiolosuhteiden vallitessa kolme vuotta valmistuspäivämäärästä ja sen lisäksi viisi vuotta käytössä. Se kehyskissa ilmenee säröjä tai murtumia, lasēja ei saa enää käyttää. Naarmuntuneet tai muuten vaurioituneet suojalainssit on vaihdettava uusiin. Kissa säännölliset tarkastukset ovat välttämättömiä. Unico Graber -pakkaus suojaaj linssiä mekaanisita, kemiallisita ja termillisit vaikutuksilta. Nämä suojalasit on varustettu suodatimilla, läpäisykyky on nähtävissä suodatimen teknisissä asiakirjoissa. Suojalaseja ei saa säilyttää alle –10 °C eikä yli +50 °C lämpötilassa. Valmistajan tuottamasta edeltävistä numerot = suojalusluokat.

Huomio: Nopeilta huuksuilta suojaavat silmiensuojaimet voivat välttää iskuja ja aiheuttaa vaaran käyttäjälle, jos niitä käytetään tavallisten näköä korjaavien silmälasien päällä. Käyttäjän ihoa koskettavat materiaalit voivat aiheuta allergisia reaktioita herkille henkilöille. Mikäli vaaditaan suojaus nopeilta lentäviltä huuksuilta säärmäläisissä lämpötiloissa, valitut silmiensuojaimet tunnustessa on oltava kirjan T heti iskuuomutuksen kirjaimen jälkeen, eli FT BT. Jos iskuuomutuksen kirjainta ei seura kirjan T, silmiensuojainta saa käyttää vain huonelämpötilassa. Vara- ja lisäosina on sallittua käyttää ainoastaan alkuperäisiä tarkastettuja osia ja/tai sellaisia osia, joiden yhteydessä vaurioituneet Unico Graber AG on nimenomaisesti vahvistanut.

DK Beskyttelsesbrillen opfylder kravene i EN 166:2001 og er approvet hos DIN-prøvningsinstituttet notified body 01961 i henhold til PV-förordningen (EU) 2016/425. Beskyttelsesbrillen må kun bruges til arbejdet inden for de anvendelsesområder, der fremgår af mærkningen, ligesom glasene/linserne skal være egnede til formålet. Den ikke tilstrækkeligt beskyttelse ved brug på andre områder. Beskyttelsesbrillen rengøres under rinnende vand med opvaskemiddel og derefter tørres godt af med en blød klud. Principielt er det også muligt at rense beskyttelsesbrillen maskinelt i et rengørings- og desinfektionsapparat (ROA) med efterfølgende sterilisation; vær dog opmærksom på, at dette vil medføre en forringelse af antidugbelægnings effekte. Meget mørke glas/linser (fx svejsefilterglas) må ikke bruges sammen med færgeløse rammer. PV et det forskellige komponenter har en holdbarhed på tre år fra produktionsdatoen ved korrekt opbevaring som allerede beskrevet samt yderligere fem år i brug. Hvis steller/rammer er beskadiget, må beskyttelsesbrillen ikke længere bruges. Glasene/linserne skal udskiftes, hvis de er ridsede eller beskadigede på anden vis. Derfor er det meget vigtigt at kontrollere dem med jævne mellemrum. Originalemballagen fra Unico Graber beskytter glasene/linserne mod mekaniske, kemiske og termiske påvirkninger. Såfremt beskyttelsesbrillen er udstyret med filterglas, henvises til transmissionskurven i den tekniske dokumentation for den pågældende type filterglas. Beskyttelsesbrillen må ikke opbevares ved temperaturer på over 50 °C eller under –10 °C. Tallene foran fabrikanrens ID viser beskyttelsesniveauet.

Obs! Øjenvern, der beskytter mod flyvende partikler, kan udgøre en risiko for brugeren, når de bæres over almindelige briller med styrke, da de kan overføre slag og stød. Hos følsomme mennesker kan visse materielle udløse allergiske reaktioner, hvis de kommer i kontakt med huden. Ved krav om beskyttelse mod flyvende partikler under ekstreme temperaturforhold skal øjenvernene være markeret med bokstavet T umiddelbart efter symbolet for mekanisk styrke, dvs. FT BT. Hvis der ikke er anført et T efter symbolet for mekanisk styrke, må øjenvernet kun bruges ved rumtemperatur. Det er udelukkende benyttets reservedele (tilbehør), som er testet og/eller hvis overensstemmelse udtrykkeligt er bekræftet af Unico Graber AG.

NL Deze beschermbril / dit oogbeschermingsapparaat is, conform PBM-Verordening (EU) 2016/425, getest door de DIN-keuringsinstantie 0196 en voldoet aan de eisen van norm EN 166:2001. De beschermbril, inclusief de glazen, mag enkel gebruikt worden voor werkzaamheden behorend tot de aangegeven toepassingsoebieden. Bij andere toepassingsoebieden is doeltreffende bescherming niet gegarandeerd. De beschermbril kan gereinigd worden onder stromend water met afwasmiddel en daarna afgedroogd met een zachte doek. De maximale herverwerking in een reinigings- en desinfectieapparaat (ROA), en de aansluitende sterilisatie, is in principe mogelijk. Er dient echter te worden opgemerkt dat de antieslagcoating daarbij minder goed werkt. Sterk gekleurde glazen (bijv. lasbeschermingsfilter) mogen niet in kleurloze monturen worden ingezet. De uiterste gebruiksduur van de PBM's en de onderdelen ervan is drie jaar vanaf de productiedatum onder adequate opslag, zoals reeds beschreven en nog eens vijf jaar in gebruik. Als het montuur barsten vertoont, mag de bril niet meer gebruikt worden. Gekraste of anderszins beschadigde glazen moeten worden vervangen. Regelmatige controle is daarom essentieel. De Unico Graber verpakking beschermde de glazen tegen mechanische, chemische en thermische invloeden... Als de beschermbril uitgerust is met filters, kan uit de technische gegevens van de filters de transmissiecurve afgeleid worden. De beschermbril mag niet bewaard worden bij een temperatuur van meer dan 50 °C en minder dan -10 °C. De getallen van de kenmerken van de fabrikant – aan de beschermwaarden van de lasglazen.

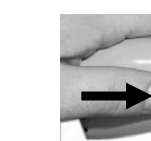
Opgelet: Oogbeschermingsapparaten tegen deeltjes met een hoge snelheid kunnen door het overdragen van stoten voor de drager een gevaar vormen, als zij over gebruikelijke correctiebrillen gedragen worden. Materialen, die in contact met de huid van de drager komen, kunnen bij gevoelige personen allergische reacties opwekken. Als bescherming tegen deeltjes met een hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, moet het gekozen oogbeschermingsapparaat met de letter T direct na de letter van de stoebelasting gekennmerkt zijn, d.w.z. FT BT. Als op de letter voor de stoebelasting niet de letter T volgt, mag het oogbeschermingsapparaat alleen bij kamertemperatuur gebruikt worden. Er mogen alleen gekleurde vervangstukken (accessoires) worden gebruikt en/ of die waarvan de conformiteit expliciet door Unico Graber AG is bevestigd.

TR Koruyucu gözlük /göz koruyucu cihaz 2016/425 sayılı PSA yönetmeliği (AB) uyuncna bir Notified Body¹ (onaylı kuruluş) tarafından kontrol edilmiştir ve EN 166:2001 standardını gerçekleştirilmiş karşımamaktadır. Koruyucu gözlük sadece tanımlanmış kullanim alanlarındaki çalıřmalar için kullanılabilir. Ayrıca bunun için camlar da uygun olmalıdır. Diğer kullanim alanlarında yeteri kurum sađaylamaz. Koruyucu gözlük, akan suyun altında deteryan ile yıkanabilir ve ardından yumuřak bir bez ile kurulmalıdır. Temel olarak bir temizleme ve dezenfeksiyon cihazında (RDG) makine ile yıskeme ve ardından sterilizasyon mümkündür. Ancak, buğy öncelikle kaplamının fonksiyonunun zamanla azalacağı dikkat alınmalıdır. Koyu renkli camlar (örneğin kaynakçı filtresi) renksiz taşıyıcı gövdelere takılmamalıdır. PSA'nın ve bileşenlerinin sun kullanna tarihi, daha önce açıkladığı gibi uygun saklama koşullarında üretim tarihinden itibaren üç yıldır ve kullanim sırasında dıřve olarak bez yıldıır. Taşıyıcı gövdede kırıklar mevcutsa, gözlük arktı kullanılmalıdır. (Zizimiy veya farkli şekilde hasar görümüs camlar deđiřtirilmelidir. Bu nedenle düzenli bir kontrol zorunludur. Unico Graber ambalajı, camları mekanik, kimyasal ve termal etkilerle karşı korumak için kullanılır. Koruyucu gözlük filtre ile donatılmışsa, aktarmın eğrisi, filtrenin teknik belgelerinden edinebilir. Koruyucu gözlük 50 °C'ın üzerindeki ve –10 °C'ın altındaki sıcaklıklarda saklanmamalıdır. Üreticinin tanımlama harflerinden önceki rakamlar – Koruma kademeleři

Dikkat: Yüksek hızlara sahip parçacıklar karşı koruyucu cihazlar standart derenetli gözlüklerin üzerine takıldığında, darbelerin kullancuya aktarılmasıyla tehlike oluşturmabilir. Kullanılmı cildi ile temas eden malzemeler hassas kişilere alerjik reaksiyonlara tetikleyebilir. Aynı sıcaklıklarda yüksek hızda parçacıklar karşı koruma gerektiry, seçilen göz koruyucu cihaz, darbe yükü harfinden hemen sonra T harfl ile sarımlmış olmalıdır, yani FT BT. Darbe yükü harfinden sonra T harfl gelmiyorsa, göz koruyucu cihaz sadece oda sıcaklığında kullanılabilir. Sadece test edilmiş ve/veya uygunluğu açık bir şekilde Unico Graber AG tarafından onaylanmış yedek parçalar (aksesuarlar) kullanılabilir.



Unico Graber AG
Stöckackerstrasse 30,
CH-4142 Münchenstein
Switzerland
www.unicograber.com



HU A védőszemű megfelel az EN 166:2001 szabványnak és a munkavédelmi felszereléséről szóló 2016/425 (EU) rendelet szerint lett minősítve egy bejegyzett testület által¹. A védőszeműveket csak azon megjelölt felhasználási területeken megfelelő munkánál használja, melyekhez a szemüveg lencséi is alkalmasak. Egyéb felhasználási területeken nem biztosított megfelelő védelemet. A védőszeműve folyó víz alatt mosogatószerrel, végül szárazon egy puha kendővel tisztítható. Az eszköz tisztító- és fertőtlenítőszerekkel történő gépi előkészítése, illetve az azt követő sterilizálása alapvetően lehetséges. Figyelni kell arra, hogy ilyen esetben a párhuzamos bevont hatóanyagok csökken. Az erősen színezett (pl. lizzadásgátlóval szűrő) üvegek nem helyezhetők szintelen keretbe. A munkavédelmi felszerelés és alkotórészeinek lejárati ideje a gyártási dátumtól számított három év, megfelelő tárolás mellett, a leiratok szerint, ill. további öt év használhatlan. Ha a keret török el, a szemüveg többet nem használható. A karcolt és más módon károsodott látóüvegeket cseréljen ki. A rendszeres ellenőrzések ezért kötelezők. Az Unico Graber csomagolások védők az üvegek mechanikai, vegyi és termikus behatások ellen. Amennyiben a védőszeműve szűrővel van ellátva, úgy az átviteli görbére vonatkozóan a szűrő technikai adatait kell figyelembe venni. Ne tárolja a védőszeműveket 50 °C feletti és –10 °C fok alatti hőmérsékleten. A gyártó betűjele előtti számok – a hegesztőüvegek védőkódokat.

Figyelem: A nagy sebességű részecskék ellen alkalmazott szemvédő eszközök az ütések továbbításával veszélyeztetést jelentenek a viselő számára, ha az eszköz hordása a szokásos korrekciós szemüvegre helyezve történik. A viselő bőrével érintkező anyagok érzékeny személyek esetében allergiás reakciókat válthatnak ki. Amennyiben védelem szükséges a nagy sebességű részecskék ellen rendkívüli hőmérsékletek esetén, akkor a kiválasztott szemvédő eszközt a betűvel kell jelölni közvetlenül az ütésterhelés betűje után, azaz FT BT. Ha az ütésterhelés betűjele után nem a T betű következik, akkor a szemvédő eszközt kizárólag kizárólag szokásos éleketlen szabad használni. Kizárólag bevízsgált és/vagy az Unico Graber AG által kifejezetten jóváhagyott pótlakrészek (tartozékok) használhatók.

PL Okulary ochronne /sprzet do ochrony oczu spełniają wymagania normy EN 166 2001 i były skontrolowane zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 przez jednostkę notyfikowaną¹. Okulary ochronne wolno stosować tylko do prac w wymienionych obszarach zastosowania, do których musi nadawać się również szybka. W innych obszarach zastosowania mogą nie zapewnić wystarczającej ochrony. Okulary ochronne można czyścić pod bieżącą wodą przy użyciu płynu do płukania, a następnie osuszać miękką ściereczką. Zasadniczo możliwe jest maszynowe przygotowanie do użycia w myjni-dezynfektorze oraz następująca potem sterylizacja. Należy jednak zwrócić uwagę, że prowadzi to do osłabienia działania powłoki zapobiegającej parowaniu. Mocno zaciemnionych szybek (np. filtry spawalnicze) nie wolno zakładać do bezbarwnych opravek. Okres przydatności S0 i ich części składowych wynosi od daty produkcji trzy lata przy odpowiednim przechowywaniu, jak już zostało opisane i dalsze pięć lat podczas używania. Jeśli oprawka jest zmięknięta, nie wolno ją używać dużej okularów. Porównawcze czy w inny sposób uszkodzone szybki muszą zostać wymienione, dlatego też konieczna jest regularna kontrola. Opakowanie Unico Graber ma być ochronną szybkę przed wpływami mechanicznymi, chemicznymi i termicznymi. Jeśli okulary ochronne są wyposażone w filtry, krzywą transmisji światła można znaleźć w dokumentacji technicznej filtrów. Okulary ochronnych nie należy przechowywać w temperaturze powyżej 50 °C –10 °C. Liczby przed kodem producenta – klasy ochrony okularów spawalniczych.

Uwaga: Sprzet do ochrony oczu przeciw cząsteczkom o dużej prędkości może stanowić zagrożenie dla użytkownika wskutek przeniesienia uderzeń, jeśli jest noszony na zwykłe okulary korekcyjne. Materiały, które mają styczność ze skórą użytkownika, w wrażliwych osobę mogą wywołać reakcje alergiczne. Jeśli ochrona przeciw cząsteczkom o dużej prędkości jest wymagana przy skrajnych temperaturach, wybrany sprzet do ochrony oczu musi być oznaczony literą T bezpośrednio po literze odporności na uderzenie, tzn. FT BT. Jeśli po literze oznaczającej odporność na uderzenie nie ma litery T, sprzet do ochrony oczu można stosować tylko w temperaturze pokojowej. Używane mogą być tylko sprawdzone części zamienne (akcesoria) i/lub gdy zgodność została wyraźnie potwierdzona przez Unico Graber AG.

R Защитные очки соответствуют предписанию PPA (EU) 2016/425. Они были протестированы сертификационной лабораторией в Германии, в соответствии с европейской директивой EN 166:2001. Защитные очки должны использоваться только для тех работ, для которых они предназначены. В случае иного другого использования, они не дают достаточной защиты. Чтобы очистить их открытого и закрытого типа, пойте их под струей воды с моющим средством, а затем вытрите их мягкой салфеткой. Машинная подготовка в аппарате для очистки и дезинфекции, а также последующая стерилизация принципиально возможны. Однако следует учитывать то, что при этом действие покрытия, предохраняющего линзы от запотевания, ослабевает. В светуочной оправе нельзя вставлять сильно тонированные стекла (например, сварочные защитные фильтры). Срок годности индивидуального средства защиты и его компонентов указан с даты производства в течение трех лет при соответствующем хранении, как уже указано, и еще пяти лет использования. Если оправа очко имеет повреждения (трещины) или она сломана, то очки не должны больше использоваться. Упакованные или иным образом поврежденные линзы подлежат замене. Полную регулярную проверку являются обязательными. Упаковка Unico Graber предназначена для защиты стекла от механических, химических и термических воздействий. В случае, если очко оснащено фильтрами, то смотрите техническую документацию на фильтры, для определения коэффициента пропускания. Защитные очки не рекомендуются хранить при температуре более +50 °C и ниже –10 °C. Степень затемнения линз для сварщиков указывается перед номером производителя.

Примечание: Средства защиты глаз от быстрых частиц могут представлять опасность при передаче ударов, если работник использует их вместе со своими стандартными корригирующими очками. Материалы могут вызвать аллергическую реакцию у людей с чувствительной кожей. Если необходима защита от летящих частиц с высокой кинетической энергией при экстремальных температурах, то выбранное средство защиты глаз должно быть промаркировано буквой «Т», которая следует сразу же за маркировкой, обозначающей ударную нагрузку, т. е. FT BT. Если после буквы «Т» отсутствуют буквы «Т», средство защиты глаз может быть использовано только при комнатной температуре. Разрешается использовать только протестированные запасные части (аксессуары) и/или соответствующие части, допущенные к использованию компанией Unico Graber AG.

CZ Ochranné brýle /zařizení pro ochranu očí byly odzkouřeny v souladu s nařizením OOP EU 2016/425 akreditovanou zkušebnou, Notified Body¹, a splníují požadavky normy EN 166:2001. Ochranné brýle smí být použity pouze pro práce v oznažené oblasti použití, pro kterou musí být vhodné také použité zorníky. V jiných oblastech použití nemohou poskytnout dostatečnou ochranu. Ochranné brýle se čířt pod tekoucí vodou s běžným prostředkem na mytí nádobí, potom se osuší měkkým hadříkem. Strojní ořivění v čistícím a dezinfekčním zařizení a následná sterilizace je zásadé také možné. Ve vsák potřeba vzít v úvahu, že se tím naruí funkčnost vrstvy proti zamřzení. Sině tónované zorníky (např. s ochranným filtrem pro spálování) nesmí být zasazovány do bezbarvných rámečků. OOP a jejich komponenty jsou vyžadovány po dobu tří let od data výroby za předpokladu jejich zodpovídající skladování popsánoho dále a potom dalších pět let používání. Pokud rámeček vykáže praskliny, nesmí se brýle dále používat. Pořkábná nebo jinak poškozené zorníky je nutno vyměnit. Proto jmenitné brýle pravidelně kontrolovat. Obal Unico Graber slouží k ochraně skel před mechanickými, chemickými a tepelnými vlivy. Pokud jsou ochranné brýle vybaveny filtry, klívu prostupu zářeni lze zjistit z technických podkladů filtru. Ochranné brýle by neměly být skladovány při teplotách vyšších než 50 °C a nižších než –10 °C. Čířa před kódovým označením výrobce označují ochranné stupně skel.

Pozor: Zařizení na ochranu očí proti částicím, které se pohybují vysokou rychlostí, mohou přenařšením ráží představovat pro uživatele OOP bezpečí, pokud je nosí přes běžné dioptrické brýle. Materiály, které se dostávají do kontaktu s pokožkou nositele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce

